



**Universidad**  
**Zaragoza**

# MEMOIRE DE FIN DE MASTER

---

Bilan de la formation reçue

*Master universitaire en professorado de Educación Secundaria Obligatoria,  
Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de idiomas, Artísticas y  
deportivas*

Especialidad Francés/Modalidad A

Facultad de Educación

Año 2011/2012

EMERY Cecilia



# ***Table des matières***

|                           |          |
|---------------------------|----------|
| <b>Introduction .....</b> | <b>2</b> |
|---------------------------|----------|

## **La formation reçue :**

|  |          |
|--|----------|
| <b>Réflexion sur chaque matière suivie .....</b> | <b>4</b> |
|--|----------|

## **La formation pratique :**

|  |    |
|--|----|
| Résumé des activités réalisées au centre d'enseignement secondaire Corona de Aragon..... | 12 |
|--|----|

|   |    |
|---|----|
| Présentation de l'unité didactique..... | 19 |
|---|----|

|  |    |
|--|----|
| Sessions et activités élaborées dans le cadre de l'unité didactique..... | 20 |
|--|----|

|   |    |
|---|----|
| Présentation du Projet d'innovation ..... | 26 |
|---|----|

|   |    |
|---|----|
| Sessions et activités élaborées dans le cadre du Projet d'innovation..... | 29 |
|---|----|

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Apprentissages réalisés : réflexion sur ce qui a été appris en relation avec les objectifs du master .....</b> | <b>33</b> |
|---|-----------|

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| <b>Conclusion .....</b> | <b>39</b> |
|-------------------------|-----------|

|                            |           |
|----------------------------|-----------|
| <b>Bibliographie .....</b> | <b>39</b> |
|----------------------------|-----------|

|                      |           |
|----------------------|-----------|
| <b>Annexes .....</b> | <b>40</b> |
|----------------------|-----------|

# ***Introduction***

J'ai choisi de suivre le master enseignement du français destiné aux élèves de collège et baccalauréat car l'enseignement est un domaine qui me passionne réellement. Ce qui me plaît d'autant plus est d'enseigner ma langue maternelle, pouvant ainsi inculquer aux élèves étrangers de nombreux aspects quant à la culture de mon pays d'origine.

L'Espagne est un pays que j'affectionne particulièrement. Venant d'une licence en lettres, langues, et civilisation hispanique, je me suis dans un premier temps dirigée vers un master en enseignement de l'espagnol en France, à l'université Blaise Pascal dans la ville de Clermont-Ferrand, cursus que j'ai abandonné afin de suivre la formation *Français Langue Etrangère* à l'université de Saragosse.

Mon objectif est d'enseigner la langue française en Espagne, contrairement à celui que je m'étais fixé lors de mon cursus universitaire de base. Lors des différents stages en collège et lycée j'ai réellement pris conscience de ce qu'est le métier d'enseignant en *Français Langue Etrangère*, c'est une profession qui me motive réellement, dans laquelle j'ai envie de m'engager et donner le meilleur de moi-même. J'ai pu me rendre compte du travail que doit accomplir le professeur, cela requiert de nombreuses heures de travail, de recherche, ainsi qu'une certaine patience dont il faut savoir faire preuve, mais il est tellement intéressant et satisfaisant de travailler avec les élèves, susciter leur motivation, se rendre compte de leur investissement, leur progression. .

Pour ma part, cette année de master s'est révélée riche en apprentissages, chaque matière ayant été bénéfique quant à la formation du futur enseignant, aspect que je développerai par la suite dans la première partie de ce mémoire. Les stages, notamment le second et le troisième, m'ont permis de connaître la réalité d'un centre et de me plonger réellement dans le monde de l'enseignement, expérience qui à mes yeux s'est révélée positive. En effet, l'apprentissage théorique est indispensable, mais la pratique, d'autant plus importante permet vraiment de se confronter à la réalité du travail et de se rendre compte si l'on est capable, motivé à l'accomplir et à poursuivre dans cette voie.

La première partie de ce mémoire rendra compte de la formation reçue durant cette année de master. Dans une première sous-partie je proposerai une réflexion portant sur chacune des matières que j'ai pu suivre lors du premier et du second semestre, ainsi que les travaux que j'ai pu réaliser dans chacune d'entre-elle. La seconde sous-partie reprendra les diverses activités que j'ai pu réaliser lors des trois stages au centre d'enseignement secondaire *Corona de Aragon*. Je présenterai ici l'unité didactique que j'ai élaborée et mise en pratique avec une classe de troisième année de l'enseignement secondaire en section *français bilingue*, en détaillant chaque session, et ce dans le cadre de la matière « *Diseño, organización y desarrollo de actividades para el aprendizaje del Francés* ». Enfin, j'exposerai les deux projets d'innovation que nous avons préparés en collaboration avec ma camarade, et qui ont été travaillés lors du troisième stage, dans le cadre de la matière « *Evaluación e innovación docente* ». L'un a été mis en œuvre avec les élèves de troisième année de l'enseignement secondaire et le second avec une classe de première année de baccalauréat, toutes deux appartenant à la section français bilingue.

Dans une seconde partie je proposerai une réflexion concernant l'apprentissage reçu lors de cette formation et ce, en relation avec les objectifs établis pour chaque matière dans le cadre du master. Qu'ai-je appris dans chacune des matières ? Cela répond-il aux objectifs de base qui ont été définis ? Que m'ont apporté ces divers apprentissages ?

Enfin, je conclurai ce mémoire en proposant une réflexion globale et critique sur cette année de formation, reprenant ce qui s'est révélé, pour ma part, tant positif que négatif lors de ce master qui finalise mon cursus universitaire.

# ***La formation reçue***

## Réflexion sur chaque matière suivie

Dans cette partie je proposerai une réflexion portant sur chacune des matières suivies durant cette année de formation, ainsi que les travaux qui ont été réalisés. Cette partie initiale est consacrée au premier semestre qui m'a permis d'apprendre de nombreuses choses sur le système éducatif espagnol. Voici à présent les matières qui ont été travaillées lors de ce semestre.

### Contexto de la actividad docente

Cette matière, correspondant au premier module, m'a permis de comprendre le fonctionnement d'un centre d'enseignement secondaire en Espagne, ainsi que de pouvoir analyser le contexte d'un centre d'un point de vue sociologique. Ce module se divise en deux « sous matières », l'une enseignée par Jacobo Cano et l'autre par Jaime Minguíjon. Dans la première, Monsieur Cano nous a expliqué le fonctionnement d'un centre éducatif à travers son organisation générale, les différents organes qui le compose, l'ensemble des lois officielles et documents propres au centre permettant une bonne organisation ainsi que son bon fonctionnement. Dans cette matière nous avons pu réaliser l'analyse d'un élément du Projet éducatif d'un centre de notre choix, travail que nous avons réalisé en groupe. Pour notre part nous avons choisi de travailler sur le *Programa de diversificación curricular*, réalisant une étude approfondie puis comparative avec celui d'un autre centre.

La seconde partie était consacrée au domaine sociologique, traitant des thèmes tels que : « les fonctions sociales de l'éducation », « économie et éducation », « éducation et inégalités » etc. Nous avons également travaillé la dimension socioculturelle et sociodémographique qui entoure un centre éducatif. Avec ma camarade de stage, nous avons dû réaliser une analyse socioculturelle du quartier où se trouve le centre d'enseignement dans lequel nous avons

effectué notre stage. Afin de réaliser ce travail, nous sommes partis d'un questionnaire destiné à chaque élève, dont nous avons par la suite établi les statistiques afin de mener à bien cette enquête.<sup>1</sup>

### **Interacción y convivencia en el aula**

Cette matière, correspondant au second module, se divise également en deux parties, l'une centrée sur la psychologie évolutive, donnée par David Gimeno, l'autre traitant la psychologie sociale, enseignée par Marta Gil. Grâce aux cours de psychologie évolutive nous avons compris l'importance de l'observation dans le contexte éducatif, première approche pouvant fournir quelques pistes quant à la personnalité d'un individu. Nous avons aussi travaillé sur l'orientation des élèves, de quelle manière pouvons-nous les conseiller, les orienter. La communication entre élève et professeur est un élément indispensable afin de favoriser un climat de confiance entre ces derniers. Dans cette matière nous avons abordé l'attitude que doit adopter le professeur, comment instaurer une atmosphère de travail positive et conviviale en classe. Nous avons pu réaliser de nombreux travaux dans cette matière, telles que des réflexions personnelles nous permettant de travailler sur nous-mêmes en tant que futurs enseignants. Lors de travaux en groupes, nous avons appris à aider et à orienter l'élève, en partant de cas fictifs qui font bien partie de la réalité d'un centre d'enseignement secondaire.

En psychologie sociale, le cours était centré sur l'interaction et la communication en classe, traitant des divers modèles de communication utilisés avec les élèves, permettant de travailler dans un climat positif, stimulant pour l'adolescent et propice à son développement personnel. Nous avons réalisé un travail en groupe consistant à élaborer une série d'activités d'apprentissage en relation avec le quartier de « Casablanca », en supposant qu'elles seraient destinées à des élèves vivant dans cette même zone géographique. Nous avons ici choisi un thème relatif à notre spécialité, *la culture française dans le quartier de Casablanca*, jugeant

---

<sup>1</sup> Voir l'annexe 1 : *Portfolio Practicas, contexto de la actividad docente*

intéressant que les élèves puissent découvrir divers aspects de la culture française existants dans leur propre quartier<sup>2</sup>.

### **Educación emocional en el profesorado**

Cette option est en rapport avec le module précédant, abordant la dimension psychologique de l'individu. J'ai pu découvrir grâce à cette matière un certain nombre de mécanismes permettant à l'enseignant d'acquérir une bonne maîtrise de ses émotions, et de savoir les adapter aux différentes situations qui se présenteront à lui dans le contexte éducatif. A travers les cours de la psychologue Pilar Teruel, j'ai pu acquérir certaines habiletés émotionnelles qui ont pour but d'aider le professeur à se confronter aux élèves de la manière la plus adéquate, efficace et satisfaisante qu'il soit. Apprendre à réguler ses émotions, à les générer de façon positive, pouvoir les identifier ainsi que celles des autres sont trois aspects importants de cette matière et sur lesquels j'ai beaucoup appris. Durant les heures de pratique, nous avons pu nous entraîner à développer certaines habiletés émotionnelles et ce à travers quelques mises en scène auxquelles nous serons amenés à être confrontés en tant que professeurs. Pilar Teruel nous a également enseigné de quelle façon nous pourrions gérer certaines situations dans le contexte éducatif. (Rencontres avec tous profils de parents par exemple, comment gérer certains conflits, certaines situations...).

### **Procesos de enseñanza-aprendizaje**

Cette matière, correspondant au troisième module, nous a permis de découvrir et de travailler les différents concepts et procédés fondamentaux que nous devons mettre en pratique en tant que professeurs. Ce module se divise en trois parties :

---

<sup>2</sup>Voir l' annexe 2: *Guía didáctica sobre el barrio de Casablanca*.

Celle donné par José Luis Bernal ou nous avons appris à élaborer une unité didactique<sup>3</sup> dans son intégralité. Par groupe, nous avons pu réaliser cette unité suivant notre spécialité. Elle était destinée à une classe de deuxième année de l'enseignement secondaire obligatoire. Nous avons choisi de travailler sur le thème de Pâques, permettant ainsi aux élèves d'aborder un aspect culturel important du pays voisin.

La seconde partie, dont se chargeait Javier Sarsa, nous a familiarisés avec les technologies de l'information et de la communication (les TIC). En effet, l'utilisation de ces nouveaux outils (le tableau digital ou les Tablet PC ...) est une approche pédagogique innovatrice, motivante et propice au développement d'un grand nombre de compétences chez l'élève.

Enfin, la partie donnée par Sandra Vasquez nous a permis de travailler sur l'évaluation. Nous avons pris connaissance des divers procédés que nous pouvons utiliser afin d'évaluer les élèves. Nous avons également travaillé sur la motivation de l'élève en contexte scolaire. A partir d'un reportage vidéo questionnant des élèves de baccalauréat sur les relations professeur-élève, nous devions proposer un panel d'activités favorisant la motivation de ce dernier.

### **Diseño curricular en la especialidad**

Cette matière, se divisant en deux parties, nous a été enseignée par Cristina Ballestín. Nous avons pu prendre connaissance du programme général des langues étrangères qui s'applique à l'enseignement secondaire, analysant les compétences à travailler ainsi que les divers objectifs que doit atteindre l'élève.

Dans la partie *Diseño curricular de lenguas extranjeras*, nous avons analysé le « *currículo aragones de la enseñanza secundaria obligatoria* » présent dans le Bulletin Officiel d'Aragon. Après avoir pris connaissance des lois, nous avons appris à réaliser une unité didactique tout en respectant les différents points qu'elle doit comporter<sup>4</sup>. Nous avons travaillé sur un point important qui est l'attention à la diversité dans le contexte éducatif, en

---

<sup>3</sup> Voir l'annexe 3 : *Unité didactique sur le thème de Pâques*.

<sup>4</sup> Voir l'annexe 4: *Unidad didáctica, Viaje cultural a Canadá*.



adaptant des activités pour des élèves présentant certaines difficultés d'apprentissages dans le cadre de cette unité didactique. Nous avons pu réaliser ce travail en groupe, suivi d'une présentation finale destinée à faire partager les activités proposées à l'ensemble des camarades, et nous permettant aussi de développer notre aisance à l'oral. Nous avons dû également rendre un portfolio résumant chaque séance de cours, l'apprentissage reçu, incluant également une réflexion personnelle portant sur chaque session.

En *Fundamentos de diseño instruccional y metodología de aprendizaje en la especialidad de lenguas extranjeras*, nous avons travaillé sur l'évolution de la méthodologie utilisée en enseignement des langues étrangères. Mais cette matière nous a surtout permis d'apprendre à élaborer une programmation annuelle dans notre spécialité. Afin de réaliser cette programmation, nous avons dû suivre une des méthodes utilisées en enseignement secondaire, en conservant chacune des activités proposées. Même si en aucun cas nous n'avons élaboré nos propres activités, ceci nous aura au moins permis d'apprendre à réaliser une programmation annuelle en respectant la loi, prenant ainsi conscience du travail que cela nécessite. Nous avons également dû réaliser un portfolio proposant une réflexion personnelle sur chaque séance de cours.

Je vais maintenant présenter les matières suivies au deuxième semestre, qui pour ma part s'est révélé plus intéressant et plus enrichissant que le précédent. En effet, ce second semestre était uniquement consacré à l'enseignement de la langue française et le fait d'être répartis par spécialité nous a permis de travailler en petit groupe, nous permettant de nous sentir plus à l'aise quant à la participation orale ainsi que de travailler de manière plus efficace. En comparaison avec le premier semestre, j'avoue m'être sentie beaucoup plus à l'aise, les cours étant donnés dans ma langue maternelle, les quelques petits soucis de compréhension n'étaient plus présents et je pouvais m'exprimer avec facilité.

## **Diseño, organización y desarrollo de actividades para el aprendizaje del francés**

Cette matière, faisant partie du cinquième module, nous a permis d'acquérir tout un panel de ressources, matériaux afin de pouvoir élaborer et, adapter selon le niveau, un grand nombre d'activités destinées à l'apprentissage de la langue française en enseignement secondaire et écoles de langues. Cette matière était divisée en deux parties, l'une donnée par Maria Jesús Salillas, l'autre par Esperanza Pueyo. Dans la première, nous avons pu prendre connaissance des contenus à travailler avec les différents niveaux, aussi bien dans l'enseignement secondaire qu'en école de langue. Nous avons aussi travaillé sur les types d'activités qu'il est conseillé de proposer selon le niveau. Madame Salillas nous a également proposé un panel d'activités novatrices et ludiques visant à nous montrer l'importance d'être innovants. Ces séances de cours nous ont permis d'être prêts à élaborer l'unité didactique<sup>5</sup> que nous avons dû réaliser dans le cadre du second stage, afin de la mettre en pratique avec une classe de l'enseignement secondaire et ainsi expérimenter le vrai travail d'un professeur.

Esperanza Pueyo se chargeait d'enseigner la seconde partie de cette matière. La finalité était la même, apprendre à élaborer des activités adaptées aux différents niveaux, mais cette fois-ci en partant d'un support visuel authentique, le film. Tout au long des séances nous avons travaillé en groupe sur deux films français, « le plus beau métier du monde » et « Tatïe Danielle » à partir desquels nous avons pu apprendre à élaborer un certain nombre d'activité. Ensuite, nous avons dû à notre tour choisir un film adéquat, en sélectionner quelques séquences et préparer un certain nombre d'activités adaptées au niveau choisi. Avec ma camarade de classe, nous avons choisi de travailler sur le film « LOL »<sup>6</sup> jugeant qu'il serait à même de plaire à un public adolescent. Les séquences choisies nous ont permis d'établir des activités faisant travailler les quatre compétences langagières, abordant certains aspects de la culture française à travers la vie d'un lycéen français, le contexte éducatif français (différences entre le système scolaire français et espagnol), ainsi qu'un répertoire varié quant au vocabulaire familier français.

---

<sup>5</sup> Voir l'annexe 5, *Unité didactique, thème de l'immigration*

<sup>6</sup> Voir l'annexe 6 : *Travailler le film LOL en classe de FLE.*

## **La comunicación oral en lengua francesa**

Dans cette matière, Esperanza Pueyo nous a principalement fait travailler la phonétique et le vocabulaire français. Elle nous a également présenté un panel de supports permettant de faire travailler la communication orale aux étudiants, allant du document iconographique à la chanson française etc. Cette matière m'a permis de revoir la phonétique française que je n'avais pas étudiée depuis longtemps, c'est un élément indispensable que nous devons savoir maîtriser en tant que professeur afin d'amener l'étudiant espagnol à prononcer de la manière la plus correcte qu'il soit. La professeure nous a fourni un grand nombre de ressources, d'exercices permettant de faire travailler la prononciation du français aux élèves, que nous avons d'ailleurs mis en pratique lors des séances. En tant que travail final, nous avons dû élaborer une série d'activités à partir d'un support de notre choix, et destiné à faire travailler au maximum la communication orale aux élèves. Avec ma camarade de classe, nous avons choisi de réaliser ces activités à partir d'une shortcom<sup>7</sup>, un genre de programme télévisé actuellement très en vogue en France, que nous avons choisi d'adresser à des étudiants ayant un niveau B2 en langue française. Il m'a semblé très enrichissant d'élaborer des activités visant à travailler spécialement la communication orale à partir d'un tout nouveau support.

## **Enseñanza del español como lengua de aprendizaje para el alumnado inmigrante**

En rapport avec le cinquième module, le contenu de cette option m'a semblé très intéressant. Actuellement nous vivons dans une société où les flux migratoires sont de plus en plus présents, et que ce soit dans n'importe quel pays, il est important de favoriser l'intégration de l'élève immigrant dans la nouvelle société. Virginia Calvo nous a fourni de nombreuses stratégies et ressources afin de faciliter le processus d'incorporation de l'élève immigrant au centre éducatif. Nous avons pu voir lors des séances comment sélectionner et adapter les matériaux didactiques destinés à l'enseignement de l'espagnol en tant que deuxième langue chez l'élève immigrant, tant au niveau linguistique que culturel. Dans cette matière il a fallu

---

<sup>7</sup> Voir l'annexe : *Travailler la shortcom Bref en classe de FLE*

réaliser un portfolio individuel dans lequel devaient apparaître quatre tâches de notre choix que nous avons réalisées lors du semestre, ainsi que quatre réflexions personnelles portant sur des lectures sélectionnées personnellement parmi l'éventail d'articles que nous avaient proposé la professeure. La seconde partie de l'évaluation consistait à élaborer un projet destiné aux élèves immigrants<sup>8</sup>. Avec ma camarade de classe, nous avons choisi d'élaborer une série d'activités dans le cadre de l'enseignement de l'espagnol pour les étrangers, le thème étant la littérature jeunesse, qui nous a semblé être un support propice à l'acquisition de référents culturels espagnols.

### **Evaluación e innovación docente e investigación educativa en francés**

Cette matière, constituant le sixième module de ce master, se divise en deux parties, l'une enseignée par María Azucena Macho Vargas et l'autre par Teresa María Elósegui de la Peña. La partie dont se chargeait Azucena Macho était destinée à nous fournir les ressources, matériaux destinés à l'élaboration du projet d'innovation<sup>9</sup> que nous devions mettre en pratique lors du troisième stage. L'idée était de proposer aux élèves un projet novateur s'étalant sur plusieurs séances, dans le but de leur faire travailler la langue française d'une autre manière et grâce à de nouveaux supports, modernes, et stimulant l'apprentissage de l'élève. Nous avons également pris connaissance de quelques aspects fondamentaux présents dans le *Cadre Européen Commun de Référence des Langues*. La partie enseignée par Teresa Elosegui nous a permis d'acquérir les bases nécessaires afin d'évaluer de façon cohérente et adéquate les tâches réalisées par les élèves. Nous avons également appris à nous autoévaluer à travers le travail réalisé dans cette matière. Afin d'évaluer le projet d'innovation, nous avons élaboré une « grille d'évaluation de l'élève », valorisant le contenu, le travail en groupe, ainsi que la présentation du travail effectuée par les élèves. Nous avons également élaboré une « grille d'autoévaluation du professeur » ainsi que du projet établi. Déterminer les critères d'évaluation et de qualification est une tâche s'avérant assez difficile, c'est ce qui m'a mis le plus en difficulté tout au long de cette année.

---

<sup>8</sup>Voir l'annexe 8 : *Unidad didáctica, la literatura juvenil*

<sup>9</sup>Voir l'annexe 10 : *Projet d'innovation, Guide des régions de France*

## **La formation pratique**

### **Résumé des activités réalisées à l'institut d'enseignement secondaire Corona de Aragon**

#### **Stage 1**

Ce stage a été, pour ma part, une première approche avec le monde de l'enseignement secondaire en Espagne. J'ai pu prendre connaissance du fonctionnement d'un centre éducatif, de son organisation générale, ce stage ayant été surtout centré sur l'observation générale, ainsi que la consultation des documents propres au centre.

Durant ces deux semaines nous avons pu assister à la majeure partie des cours donnés par notre tutrice Alicia Vallejo, et ce en classes de première, troisième année de l'enseignement secondaire obligatoire et première année de baccalauréat (les deux dernières appartenant à la *section bilingue*). Ces séances d'observation nous ont permis de voir comment se déroule un cours en Français Langue Etrangère avec différents niveaux. En ce qui concerne l'observation en classe, nous avons également pu assister à un cours donné par l'assistant de langue, voyant ainsi les thèmes qu'il pouvait travailler avec les élèves et de quelle manière.

Ce stage nous a donc permis de consulter et d'étudier les documents propres au centre. Nous avons commencé par nous familiariser avec le Projet Educatif du Centre et les *Proyectos Curriculares* de l'enseignement secondaire obligatoire et baccalauréat. Au fur et à mesure du stage, nous avons pu prendre connaissance des autres documents tels que la Programmation Générale Annuelle, le Plan d'attention à la Diversité, le Plan d'Action Tutorial etc. J'ai pu étudier plus en profondeur le Plan d'Attention à la Diversité, en effet, nous devions inclure dans le rapport de stage du premier semestre l'analyse d'un des documents du centre et mon choix s'est porté sur celui-ci.

Autres points intéressants de ce stage sont les entretiens que nous avons pu avoir avec certains membres du personnel. Le premier fut avec le directeur du centre qui nous a éclairées quant aux fonctions qui lui sont attribuées, ce qui nous a permis de mieux comprendre son rôle dans l'établissement. Il nous a également expliqué de quelle façon fonctionne le centre de manière générale. Pour finir, il nous a présenté en détail la Programmation Générale Annuelle, que nous n'avions pas encore eu le temps de consulter. Nous nous sommes également entretenues avec le conseiller d'orientation. Il nous a expliqué son rôle dans l'établissement ainsi que celui du département auquel il est rattaché. Cela nous a permis de mieux comprendre en quoi

consiste son travail, quelles sont ses relations avec l'équipe enseignante ainsi qu'avec les élèves.

Nous avons également eu l'opportunité d'assister à une réunion du département de français. Il devait en effet préparer la venue d'un groupe d'élève du lycée Ampère de Lyon, et ce dans le cadre d'un échange scolaire entre les villes de Lyon et Saragosse. Lors de cette réunion, les professeurs se sont chargés d'organiser l'arrivée des français et ont confirmé le programme établi durant la semaine d'accueil. Ce fut intéressant car notre tutrice, qui avait de nombreuses responsabilités dans cet échange scolaire, a pu nous expliquer comment se prépare et s'organise ce type d'évènement.

Lors de la deuxième semaine du stage, notre tutrice nous a proposé de participer à une sortie culturelle au centre Joaquin Roncal, réunissant plusieurs classes de troisième année de l'enseignement secondaire obligatoire. Nous avons pu visionner le film *La zona*, à partir duquel les élèves ont pu réfléchir et débattre après la séance. Ce fut enrichissant de participer à cette sortie, cela m'a permis de voir de quelle façon s'organise ce type d'activité, comment encadrer un groupe d'élève aussi important hors établissement scolaire.

Les activités réalisées lors de ce premier stage m'ont permis de prendre connaissance du fonctionnement d'un établissement d'enseignement secondaire en Espagne, et j'ai pu me rendre compte des différentes tâches que doit réaliser le professeur de Français Langue Etrangère. Cette première expérience en centre d'enseignement espagnol m'a permis d'observer quelques différences avec le système éducatif français, notamment au niveau des documents du centre, certains n'existant pas dans le pays voisin, ainsi que des différentes tâches que doit réaliser le professeur. En effet, des surveillants sont présents dans les collèges et lycées afin de contrôler les absences, surveiller les temps de pause ainsi que les heures d'études, contrairement à l'Espagne où ce sont les professeurs qui doivent assurer ces fonctions.

Tout au long de ces six semaines, nous avons pu participer à de nombreuses activités qui nous ont permis de nous rendre compte des différentes tâches qu'un professeur doit accomplir en travaillant dans un centre d'enseignement secondaire.

Outre l'observation en classe de différents niveaux, l'unité didactique que j'ai pu mettre en pratique, ainsi que le projet d'innovation traité avec les élèves de troisième année de l'enseignement secondaire obligatoire, nous avons également pu nous centrer sur diverses tâches qui ont été bénéfiques pour notre apprentissage.

Dès le début du stage, nous avons eu l'opportunité de pouvoir assister à une réunion des professeurs d'une classe de troisième année de l'enseignement secondaire obligatoire, dont 17 élèves de cette classe sont inscrits en section « *français bilingue* ». Ce sont avec ces mêmes élèves que j'ai pu mettre en pratique mon unité didactique. Ceci m'a permis de voir de quelle manière se déroule un conseil de classe, en quoi cela consiste exactement et j'ai pu également connaître un peu plus en profondeur les caractéristiques de chaque élève avec qui j'ai pu travailler. J'ai pu également découvrir, à travers cette réunion, le travail que se doit d'accomplir le tuteur de la classe, afin de rapporter les informations, les conclusions qu'il a pu établir aux autres membres de la communauté éducative présents lors du conseil.

En termes de regroupement de la communauté éducative, nous avons pu également assister à une réunion du département de mathématiques. Elle a eu lieu le temps d'une récréation, au département de la matière, afin de parler des résultats généraux, des élèves n'ayant pas la moyenne, de leur comportement, des activités réalisées, de tout ce qui concerne ce même département.

Durant la première semaine, nous avons également pu assister à une conférence présentée par une élève de la faculté de psychopédagogie. Cette présentation était destinée aux élèves de première et seconde année de baccalauréat, dans le but de leur faire découvrir les divers choix d'avenir se présentant à eux une fois le lycée terminé. Cette conférence m'a paru complète et très intéressante pour les élèves, ce type d'information me semble indispensable afin qu'ils puissent se centrer sur certaines perspectives d'avenir.

Une autre des tâches que nous avons pu réaliser, avec notre tutrice, sont les « *guardias* ». Elle nous a expliqué en quoi ces « *guardias* » consistent, et nous avons pu l'accompagner afin d'en connaître le fonctionnement. Dans un premier temps, à l'aide de tableaux sur fiches répertoriant les signatures des professeurs prouvant leur présence, le professeur de « garde »

vérifie qui est absent ou non. Ensuite, ce même professeur doit parcourir les couloirs afin de vérifier si tous les élèves sont en classe avec leur professeur, et dans le cas où l'un d'entre eux est absent il doit le remplacer. Il y a également les « *gardes de récréation* », durant lesquelles deux professeurs doivent surveiller les couloirs ainsi que la cour de récréation.

Lors du stage, nous avons pu assister à quelques cours de mathématiques donnés en « *section bilingue* » avec les élèves de première et seconde année de l'enseignement secondaire obligatoire. A travers l'assistance à ces cours, nous avons pu réaliser quelques petites activités transversales, comme la traduction française d'un devoir de mathématiques. Nous avons pu également consulter le livre d'exercices de mathématiques traduit en français par les professeurs du centre, destiné aux élèves de première année de l'enseignement secondaire obligatoire. Toujours en classe de mathématiques, avec la classe de deuxième année de l'enseignement secondaire en section « *français bilingue* », nous avons pu participer à une heure de « *tutoria* » où la professeure a proposé aux élèves un exercice très intéressant qui avait pour but de voir à quel point l'information peut être déformée lorsqu'elle est rapportée. Grâce à cette activité les élèves ont pu prendre conscience qu'il est important d'être à l'écoute et de se montrer plus attentifs en classe.

Toujours en classe de mathématiques en section « *français bilingue* », nous avons pu assister à deux cours où les élèves ont dû utiliser les ordinateurs afin de réaliser les activités. Il y eut un cours en salle informatique, où les élèves de première année de l'enseignement secondaire ont dû réaliser des exercices sur le thème des pourcentages, et un autre cours en classe habituelle avec les élèves de seconde année de l'enseignement secondaire obligatoire où ils ont pu se servir des ordinateurs portables grâce au projet « *escuela 2.0* ». Avec ma camarade, nous avons la tâche d'aider les élèves quant aux difficultés rencontrées avec la langue française. Ceci nous a permis de voir une autre manière d'aborder la langue étrangère à travers l'apprentissage scientifique.

Afin de varier un peu quant à l'observation en classe de français, nous avons pu également assister à quelques cours donnés par l'assistant de langue française, qui étaient basés surtout sur l'apprentissage de la culture, des coutumes et expressions françaises, se centrant surtout sur deux des compétences langagières qui sont la compréhension et l'expression orale. Aussi, nous avons pu assister à quelques cours donnés par un étudiant belge qui lui aussi centrait ses cours sur les mêmes compétences langagières, afin de faire travailler au maximum



l'expression orale aux élèves. Il a traité avec les élèves de troisième année de l'éducation secondaire obligatoire des thèmes tels que les vacances, l'échange scolaire, la musique etc.

Pendant les heures de libres ou de « *guardias* » que nous avons, nous avons pu accéder au département de français afin de faire des recherches sur les manuels de français destinés aux élèves, ce qui nous a permis de voir leurs contenus, de quelle façon ils se présentent et ce, concernant les différents niveaux. La consultation de ces manuels nous a également permis d'accéder à d'autres sources afin d'avoir un choix varié quant aux idées d'activités, nous permettant d'élargir notre inspiration quant à l'élaboration de celles-ci. Durant les heures de temps libre, nous avons également pu faire des recherches au niveau du vocabulaire traité en classe, tant pour nos sessions de l'unité didactique, que pour celles de notre tutrice. Ceci nous a permis d'élargir nos connaissances quant aux différents champs lexicaux de langue française, et personnellement ce fut vraiment bénéfique, en effet, je me suis aperçue lors du stage que même étant native, la recherche de vocabulaire nécessite constamment et obligatoirement d'être mise à jour. Chaque semaine j'ai pu apprendre tout un panel de mots dont je ne connaissais pas exactement le sens, voir même pas du tout. Je tenais également à noter qu'il en fut de même quant aux règles de grammaire, en effet, lors des sessions d'observation j'ai eu l'occasion d'en revoir certaines, et ceci m'a permis de me rendre compte que c'est un point sur lequel je dois mettre l'accent.

Une autre des tâches que j'ai pu réaliser, et ce, avec les élèves de troisième année de l'enseignement secondaire de la section « *français bilingue* », la réalisation de petites activités portant sur le thème des coutumes française, abordant aussi le vocabulaire et les expressions de base. En effet, les élèves de cette classe ont participé à un échange scolaire avec le lycée Ampère de Lyon, ville dans laquelle ils ont dû se rendre pendant une semaine. Avant cela, ma tutrice du centre m'a proposé de leur donner un cours afin de revoir certaines notions de vocabulaire, d'expressions qui leur seraient utiles lors de leur voyage. Dans un premier temps je leur ai proposé de fabriquer un petit « *carnet de voyage* » sur lequel ils pouvaient noter le vocabulaire dont ils auraient besoin. Nous avons revu lors de cette session les points suivants :

- La journée type d'un collégien français, ainsi que les différences que l'on peut observer avec celle d'un étudiant espagnol.
- Le vocabulaire de base portant sur le thème de la vie quotidienne, et ce, à travers quelques petites devinettes
- Les formules de politesse

- Enfin, je leur ai proposé de faire un jeu : les mots mêlés, à travers lesquels ils devaient trouver toute une liste de mots afin de travailler le vocabulaire de base.

A travers la révision de ces différents points, les élèves ont surtout pu travailler l'expression orale. J'ai pu noter l'utilité de ce cours pour les élèves, en effet, ils se sont montrés attentifs et ils ont, pour la majorité d'entre eux, noté certains mots de vocabulaire ainsi que des expressions sur leur petit « *carnet de voyage* ».

Autre activité réalisée lors du second stage fut l'étude comparative que nous avons menée en collaboration avec ma camarade de stage dans le cadre d'une activité donnée à deux classes de première année de baccalauréat<sup>10</sup>. Cette étude avait pour but d'observer les différences telles que l'attention des élèves, leur motivation, les résultats obtenus avec deux classes de même niveau ayant un effectif différent et le cours étant donné à des heures distinctes. Cette activité portait sur VDM (« *Vie De Merde* »), une page internet destinée aux adolescents où eux-mêmes peuvent poster une brève anecdote, partageant un petit malheur qui leur est arrivé durant la journée. Ces anecdotes ont pour but de divertir les lecteurs de cette page internet. L'anecdote commence toujours par « *Aujourd'hui* » et se termine par « *VDM* ». L'activité s'est divisée en trois temps:

- Un exercice de compréhension écrite où les élèves devaient reconstituer les anecdotes
- Un exercice de repérage des pronoms relatifs afin de travailler la grammaire
- Une petite écriture d'invention où chacun devait créer sa propre anecdote.

Cette étude comparative nous a effectivement permis d'observer certaines différences quant au fonctionnement de l'activité, les élèves s'étant montrés plus motivés et attentifs dans un des deux groupes. Nous avons pu observer que l'heure à laquelle est donné le cours, ainsi que l'effectif de la classe peuvent influencer sur les résultats d'une activité.

Enfin, dans un cadre plus ludique, nous avons pu assister aux « *Recreos con mucho gusto* ». Lors de certaines récréations, préalablement prévues au calendrier, chaque département avait la tâche de préparer un petit déjeuner sur un thème choisi, ou tout simplement réunissant les spécialités associées à celui-ci. Ces collations avaient lieu en salle des professeurs. Nous avons pu assister à deux de ces déjeuners, un du département d'histoire et enfin celui qu'avait organisé le département de français. Nous avons trouvé l'idée amusante et innovatrice,

---

<sup>10</sup> Voir l'annexe 9, *Activité de comparaison VDM*.

permettant ainsi aux membres de la communauté éducative de découvrir de nouvelles spécialités culinaires. Ce jour-ci, le petit déjeuner était accompagné de musique typique française, permettant ainsi aux membres de l'institut la découverte de deux aspects culturels français, la musique et la gastronomie. La salle était également décorée d'un drapeau français pour l'occasion. Cette idée enrichissante, mêlant détente et découverte nous a également permis de faire connaissance avec d'autres membres de la communauté éducative avec qui nous n'avions pas eu l'occasion de dialoguer.

## Présentation de l'Unité didactique

Cette unité didactique<sup>11</sup>, élaborée dans la matière *Diseño, organización y desarrollo de actividades para el aprendizaje del francés* porte sur le thème de l'immigration, sujet éminent de notre société actuelle. Ce thème ne relève pas de mon choix personnel, il m'a en effet été proposé par ma tutrice du centre d'enseignement secondaire où j'ai effectué mon stage et ce afin de suivre la continuité du programme établi. L'unité que j'ai élaborée s'étale sur huit sessions de cours, durant lesquelles les quatre compétences langagières du *Cadre Européen Commun de Référence des langues* sont travaillées et ce, à travers différents aspects de la langue tels que la communication, la grammaire, le lexique, la phonétique et la culture. Elle est destinée à une classe de troisième année de l'enseignement secondaire obligatoire, appartenant à la section « *français bilingue* ».

Cette unité a été conçue afin que les élèves soient capables, entre autre, de discuter sur un sujet de société tel que l'immigration, l'intégration etc., d'utiliser le vocabulaire relatif à ce thème, connaître certains aspects du multiculturalisme en France, formuler son opinion personnelle, argumenter et exprimer la cause. J'ai tenté de diversifier les supports et de faire preuve d'originalité afin de motiver les élèves au maximum.

Les sessions ont été abordées à travers une méthodologie centrée sur l'apprenant, un apprenant actif suivant l'approche communicative et son prolongement, la perspective actionnelle. En effet, l'élève a pu accomplir des tâches en utilisant l'acte de parole afin de pouvoir s'exprimer, il a en effet pu se lancer à créer dans la langue française. Le travail coopératif, notamment en groupes hétérogènes, a permis aux élèves de réaliser des tâches en commun, à s'organiser, à partager leurs connaissances et capacités afin d'arriver à un résultat commun positif.

Enfin, à travers les différentes sessions, les élèves ont pu développer les compétences suivantes :

- La compétence en communication linguistique
- La compétence sociale et citoyenne
- La compétence culturelle et artistique

---

<sup>11</sup> Voir l'annexe 5, *Unité didactique, thème de l'immigration*

- La compétence apprendre à apprendre
- La compétence en autonomie et initiative personnelle

Ce sont en effet celles qui ont été les plus significatives lors des différentes sessions.

Enfin, quant à l'évaluation, et ce en restant le plus cohérent et juste possible, j'avais décidé de me baser sur :

- La réalisation des travaux individuels effectués en classe.
- La réalisation des travaux en groupe réalisés en classe.
- L'observation du cahier de travail de l'élève.
- L'observation de l'attitude générale de l'élève en classe.
- La participation en classe.
- La réalisation du portfolio en relation avec certains contenus de l'unité didactique.
- La réalisation d'un examen de compréhension orale à travers une vidéo portant sur le thème travaillé.

Cependant, je n'ai pas pu mettre en pratique toutes les activités qui avaient été prévues dans mon unité didactique, le nombre de sessions que j'ai pu donner lors du stage ayant été au nombre de six. De ce fait, je n'ai également pas pu mener l'évaluation telle que je l'avais établie dans mon unité didactique.

### **Sessions et activités élaborées en classe dans le cadre de l'unité didactique**

Voici les différentes activités que j'ai pu mettre en pratique avec les élèves de troisième année de l'enseignement secondaire (section *français bilingue*) dans la cadre de mon unité didactique portant sur le thème de l'immigration. Ces activités ont été réalisées lors du second stage. Comme je l'ai dit ultérieurement, toutes n'ont pas pu être travaillées, certaines ont pris plus de temps que je ne l'avais prévu, en effet, j'ai préféré m'attarder un peu plus sur certains aspects de la langue afin que les élèves assimilent au mieux les explications. Voici donc, session par session, les activités qui ont été menées avec les élèves :

## ***Session 1***

Dans un premier temps j'ai proposé aux élèves une petite introduction sur le thème de l'immigration. Les élèves ont pu travailler l'expression orale à travers ce point, en effet, ils ont pu exprimer leurs quelques connaissances sur le sujet.

J'ai ensuite proposé aux élèves les témoignages de trois adolescents qui ont immigré en France<sup>12</sup>. Cette activité recueille les expériences de trois adolescents ayant quitté leur pays d'origine afin de venir s'installer en France. Je leur ai proposé un travail de compréhension écrite et de réflexion sur le thème à travers une série de questions.<sup>13</sup> Nous avons ensuite procédé à la correction orale de cette activité.

Afin de travailler le vocabulaire et de la compréhension écrite, les élèves ont dû par la suite associer différentes définitions avec leurs termes correspondants (vocabulaire relatif à l'immigration ainsi que leurs définitions). Nous avons ensuite corrigé l'activité à l'oral.<sup>14</sup>

J'ai ensuite introduit un point grammatical important : la proposition subordonnée conjonctive de cause, et ce à travers les témoignages des adolescents. En effet, lors de l'invention des témoignages, j'avais introduit quelques propositions de ce type afin de les faire travailler aux élèves.

L'activité portant sur les témoignages a plutôt bien fonctionné avec les élèves, ils se sont montrés intéressés et actifs quant à la participation. Je pense que le fait d'aborder ce genre de situation réelle concernant des adolescents de leur âge a été à l'origine de leur motivation.

## ***Session 2***

J'ai débuté cette deuxième session en reprenant l'explication du point grammatical « les propositions subordonnées conjonctives de cause ». J'ai proposé aux élèves de repérer les différentes propositions présentes dans le texte: ils ont dû les souligner en couleur ainsi

---

<sup>12</sup> Voir Document *Arrivée en Terre inconnue*, Annexe 5, Unité Didactique.

<sup>13</sup> Voir Séance 1, *activité 1*, Unité Didactique.

<sup>14</sup> Voir Séance 1, *activité 2*, Unité Didactique.

qu'entourer les différentes conjonctions de subordination. Nous avons par la suite corrigé l'exercice à l'oral.

Nous avons ensuite travaillé sur l'extrait d'un roman « *Les yeux baissés* » de Tahar Ben Jelloun<sup>15</sup> que j'avais introduit brièvement au préalable. J'ai proposé aux élèves un « texte à trous » : à travers trois écoutes ils ont eu la tâche de compléter le vocabulaire manquant à l'extrait du roman. Ils ont ainsi pu travailler la compréhension orale.

Nous avons terminé cette session en procédant à une correction orale, où les élèves ont pu mettre leurs réponses en commun.

### ***Session 3***

Afin de débiter cette session, j'ai repris l'extrait du roman. Quelques élèves ont lu à l'oral le texte au complet et j'ai par la suite expliqué le vocabulaire non assimilé. Étant donné qu'il y avait quelques problèmes quant à la prononciation de certains mots, j'ai repris quelques points de phonétique (reprise du phonème [z]).

J'ai ensuite proposé aux élèves une activité mêlant la compréhension et l'expression écrite sur ce même texte : travail/réflexion en groupe (trios) à travers un petit questionnaire portant sur l'extrait.<sup>16</sup>

Afin de corriger cette activité, nous avons fait une mise en commun des réponses à l'oral. Toujours en groupe, les élèves ont réalisé le petit travail d'expression écrite afin de clôturer le travail autour de ce texte<sup>17</sup>. (Cinq/ six lignes de production écrite, et bien que ce fut un travail de groupe, tous les élèves de chaque groupe devaient avoir une trace écrite du travail, je me suis assurée de la participation de tous les élèves lors de mon passage dans chaque groupe).

Nous avons terminé avec une mise en commun à l'oral des productions, mais tous les groupes n'ont pas eu le temps de faire partager leurs idées à l'oral, j'ai donc relevé leurs copies afin de les corriger.

---

<sup>15</sup> Voir document « *Les yeux baissés* » de Tahar Ben Jelloun, Unité Didactique, thème de l'immigration.

<sup>16</sup> Voir activité 6 de l'Unité Didactique.

<sup>17</sup> Voir activité 6 de l'Unité Didactique.

## ***Session 4***

J'ai tout d'abord repris les différentes fautes que j'avais pu relever dans les productions écrites des élèves. Nous avons repris la règle des partitifs (en effet, les fautes relevées portaient surtout sur l'emploi des articles partitifs).

Je leur ai ensuite proposé une activité consistant à associer différentes propositions portant sur le thème de l'immigration : ce fut un travail de compréhension écrite et d'entraînement aux propositions subordonnées conjonctives de cause<sup>18</sup>.

Par la suite, je leur ai proposé une activité assez ludique visant à leur faire travailler l'aspect grammatical de la langue : *le jeu de la pioche*<sup>19</sup>.

En groupe de 3, les élèves ont dû piocher dans une petite urne 3 propositions principales (l'urne comportant une vingtaine de propositions). L'exercice consistait à inventer une subordonnée de cause afin de terminer la phrase. Ils ont eu environ une dizaine de minutes de préparation afin de pouvoir élaborer des phrases correctes. Nous avons ensuite procédé à une mise en commun orale dans le but d'effectuer la correction. Le groupe ayant la proposition la plus originale remportait le jeu. Le fait de devoir être original quant à l'invention de la « fin de la phrase » a motivé les élèves. Leurs impressions m'ont permis de voir que cette activité leur avait plu.

---

<sup>18</sup> Voir *activité 5* de l'Unité Didactique.

<sup>19</sup> Voir *activité 7* de l'Unité Didactique.



## ***Session 5***

Afin de terminer mon unité didactique, j'ai proposé aux élèves, sous les conseils de ma tutrice, un petit débat sur le thème travaillé. J'ai donc procédé dans un premier temps à l'explication du débat que devaient mener les élèves. Afin de le préparer au mieux, nous avons tout d'abord revu les expressions de l'opinion. Les élèves avaient déjà participé à un débat en classe au cours de l'année scolaire, ils savaient donc en quoi cela consistait.

Voici le thème du débat : Y a-t-il plus d'avantages ou plus d'inconvénients pour la personne qui immigre dans un pays étranger?

J'ai donc divisé la classe en deux groupes : un groupe argumentant sur les avantages, l'autre sur les inconvénients. Pour chaque groupe : réflexion et préparation de l'argumentation.

Le groupe 1 a dû travailler sur les avantages/points positifs pour la personne qui immigre dans le pays étranger et le groupe 2 sur les inconvénients/points négatifs.

A travers l'argumentation, les élèves devaient utiliser les expressions de l'opinion ainsi que des propositions subordonnées conjonctives de cause.

Durant cette session, les élèves ont dû réfléchir sur leurs arguments à défendre. Chaque élève devant participer et mettre sur papier les arguments proposés. Un médiateur et un élève « *expert* » étaient présents dans chaque groupe. Lorsque j'ai préparé ce débat, je l'avais entièrement planifié sur une seule session de cours. Mais finalement, au niveau du temps, cela s'est avéré beaucoup trop court. En effet, j'avais mal évalué le temps de préparation nécessaire aux élèves afin qu'ils puissent préparer correctement leur argumentation. Afin de les aider quant aux idées à aborder, je leur ai proposé d'utiliser les différents textes, témoignages que nous avons vus lors des sessions précédentes.

## ***Session 6***

Lors de cette session nous avons pu procéder à l'élaboration du débat. J'ai laissé aux élèves un temps préliminaire (cinq/dix minutes) afin qu'ils revoient leurs arguments et/ou afin d'ajouter d'autres idées. De plus, quelques élèves avaient été absents lors de la session précédente, ils se sont donc incorporés aux groupes et ont pu apporter d'autres idées.

Les élèves ont pu ensuite commencer à débattre. Les deux groupes ont pu défendre leur position. Les médiateurs se sont chargés de superviser le débat, de le tranquilliser si besoin.

A la fin du débat, nous avons repris à l'aide du tableau les différentes idées proposées afin que les élèves notent par écrit tous les arguments qui ont pu être proposés.

Les différentes sessions menées avec les élèves se sont bien déroulées dans l'ensemble. De par leur participation et leur intérêt porté à ce thème, je les ai trouvés assez motivés et investis dans l'ensemble. J'ai simplement été quelque peu déçue quant à la dernière session : à ma surprise, j'ai senti la majeure partie des élèves moins motivés pendant le débat.

Durant la séance de préparation, la majeure partie des élèves semblaient motivés, proposant de nombreux arguments et ce, dans les deux groupes. Mais au moment de débattre, dans un premier temps, seulement une minorité d'élèves ont participé. Peu à peu (en tentant de les motiver, de les amener à participer) d'autres se sont montrés plus volontaires. Mais j'ai tout de même senti une baisse de motivation en comparaison à l'élaboration des arguments qu'ils avaient pu travailler en groupe. J'avoue m'être sentie quelque peu perdue, je ne savais plus à quel moyen recourir afin de les faire participer plus activement. Ma tutrice m'a aidé à ce moment-là, en effet elle est intervenue afin de poser d'autres questions aux élèves, susceptibles de les faire participer de manière plus active, ce qui a fonctionné.

## Présentation du projet d'innovation

L'idée a été de réaliser un projet<sup>20</sup> sur les régions de France avec les élèves de troisième année de l'enseignement secondaire obligatoire de l'IES Corona de Aragón. C'est une classe inscrite en section *français bilingue*, ayant un niveau B1 et un effectif de vingt-trois élèves.

Avec ma camarade de promotion, nous avons choisi de travailler ce projet en équipe. Les idées apportées par chacune d'entre nous ont permis d'élaborer un projet où les élèves se sont montrés volontaires et motivés pour la majeure partie d'entre eux. Nous avons choisi de travailler avec les élèves du troisième cycle de l'enseignement secondaire obligatoire de la section bilingue, en effet, le projet que nous avons établi nous a semblé correspondre à leur niveau. Les élèves de ce groupe sont, pour la majeure partie d'entre eux, travailleurs et montrent en général un certain intérêt aux tâches proposés, il nous a donc semblé intéressant de mener ce projet avec eux.

Nous avons pensé étaler ce projet sur quatre sessions de cinquante minutes, ce qui a été fait, cependant il y a une des activités que nous n'avons malheureusement pas pu réaliser, j'en parlerai en détail lors de la description des sessions.

Ce projet, intitulé *Guide des régions de France* consistait donc à créer une carte de France à travers le tableau blanc interactif, ainsi qu'un guide des régions du pays, entièrement élaboré par les élèves, ayant pour but une découverte plus approfondie quant à la culture générale française. Nous avons pensé faire réaliser aux élèves ce guide afin qu'ils puissent connaître la division du pays en régions, les situer approximativement sur la carte, connaître quelques aspects de la culture française (à travers la gastronomie, l'histoire, les personnages célèbres, le relief...) et ceux propres à chaque région. A travers ce projet les élèves devaient également utiliser les technologies de l'information et de la communication, leur permettant de se familiariser avec celles-ci. Enfin, nous avons décidé de nous centrer sur la géographie française et les caractéristiques des régions car ce sont des éléments qui sont un peu laissés de côté en classe de FLE.

---

<sup>20</sup> Voir annexe 10, *Projet d'innovation, Guide des régions de France*.

Afin d'élaborer ce guide, les élèves ont dû réunir les informations suivantes :

- Un plat typique (les ingrédients, la ville d'origine, le mode de préparation)
- Un fait historique ou un genre de musique typique (la situation géographique, les personnages impliqués et dates, les caractéristiques principales ; pour la musique : les instruments et origines)
- Un personnage célèbre (la date et le lieu de naissance, sa vie, domaines dans lesquels il a exercé, ses œuvres ou faits les plus marquants)
- Un monument ou un relief (pour le monument : l'artiste et date de création ; la situation géographique, ses particularités).

Nous avons décidé de finaliser le projet par un jeu intitulé « *Questions pour un champion* », en référence au jeu télévisé français présenté par Julien Leppers.

Tout au long du projet, les élèves ont réalisé les différentes tâches par groupes de trois. Chaque groupe devait travailler sur trois régions ainsi qu'un Dom Tom.

Ils ont pu développer ici les compétences suivantes :

- La compétence en communication linguistique (à travers le travail en groupe, l'interaction élève /professeur, les expositions)
- La compétence dans la connaissance et l'interaction avec le monde physique (grâce au travail de la géographie, à la confection d'une carte).
- La compétence culturelle et artistique. (à travers la découverte des éléments typiques de chaque région)
- Traitement de l'information et compétence numérique. (avec l'utilisation de l'internet et du TBI)
- La compétence pour apprendre à apprendre (la capacité de gérer son temps de manière efficace, de résoudre des problèmes, d'acquérir, de traiter, d'évaluer et d'intégrer de nouvelles connaissances et de pouvoir les appliquer dans d'autres contextes).
- L'autonomie et initiative personnelle (autonomie pour trier des informations, création personnelle de la page du guide, auto-évaluation).

Enfin, durant le projet, les élèves ont également eu la tâche de présenter à leurs camarades les différentes informations trouvées, travaillant ainsi l'expression orale. Ce fut également un bon entraînement afin de développer leur aisance au moment de s'exprimer en français face à un public. Afin d'évaluer les élèves nous avons choisi de nous baser sur :

- La production écrite à travers les brouillons de pages du guide.
- L'expression orale lors des expositions.
- L'adéquation des pages du guide avec le schéma proposé.
- Observation du comportement général de l'élève lors du travail en groupe.

## Sessions et activités élaborées en classe dans le cadre du projet d'innovation.

Avant la mise en pratique de ce projet, nous avons expliqué la première étape consistant à rechercher des informations sur chaque région afin d'élaborer le guide. Nous avons formé les groupes (trios), puis leur avons distribué les régions par groupes ainsi que le schéma de recherches et la sitographie afin de les orienter quant aux recherches. Nous avons procédé par étapes, donnant chaque séance de nouvelles consignes aux élèves. Lors de l'explication des consignes nous leur avons présenté un exemple de page de guide que nous avons élaboré :

The diagram illustrates the layout of a guide page, enclosed in a large black rectangular border. It contains five distinct sections, each with a title and a corresponding box for content:

- RÉGION**: A red rectangular box at the top.
- Plat typique**: A red rectangular box located below the 'RÉGION' box.
- Renseignements**: A blue rectangular box located below the 'Plat typique' box.
- Image**: A white rectangular box with a black border, located to the right of the 'Renseignements' box. The word 'Image' is written in red at the top left of this box.
- Personnage célèbre**: A red rectangular box at the bottom center.

## ***Session 1***

Les élèves avaient en leur possession les informations que nous leur avions demandées de rassembler. Nous leur avons expliqué que nous allions créer un « *guide des régions de France* » grâce aux informations qu'ils ont pu rassembler. Pour leur donner une idée du résultat nous leur avons montré l'exemple d'une page de guide que nous avions préalablement préparé avec ma camarade. Dans un premier temps ils ont trié les différents renseignements afin de seulement faire apparaître sur le guide les éléments que nous leur avons indiqués. Nous sommes passées dans les groupes afin d'aider les élèves et résoudre leurs doutes. Ils ont par la suite commencé à rédiger leurs brouillons. Les élèves avaient libre choix quant à la mise en page des différentes informations. Une région représentait une page de guide (recto/verso).

## ***Session 2***

Cette séance a été centrée sur la création des pages du guide (sur papier cartonné). Après avoir vérifié les brouillons des élèves afin de leur corriger les erreurs de langue, et de voir s'il manquait quelques indications, nous avons distribué aux élèves les pages de papier cartonné afin qu'ils puissent élaborer les pages du guide. Comme je l'ai spécifié précédemment, ils avaient libre choix quant à la mise en page, en effet, ils pouvaient aussi illustrer leur page de guide, certains ayant ajouté quelques dessins, d'autre ayant apporté images et photos afin de procéder au mieux quant à la présentation.

## ***Session 3***

Lors de cette troisième session, nous avons procédé à la mise en commun orale des informations trouvées pour chaque région. Chaque groupe a dû faire partager aux camarades les différents renseignements composant leurs pages du guide.

Pendant qu'un groupe exposait ses informations, un autre devait utiliser l'ordinateur et le tableau blanc interactif afin de mettre sur la carte de France vierge les quatre éléments importants, ainsi qu'une image illustrant chaque information. Au final nous n'avons pas eu le temps d'utiliser le tableau blanc interactif, mais l'idée était celle-ci.

Parmi les cinq groupes d'élèves, un n'a pas pu terminer l'élaboration des pages de leurs régions, en effet, de par leur absence à certaines sessions, ils n'ont pas pu avancer au même rythme que les autres groupes.

## ***Session 4***

Lors de cette dernière session, nous avons proposé aux élèves de participer à un jeu que nous avons intitulé « *Questions pour un champion* », en référence au célèbre jeu français présenté par Julien Leppers. Nous avons préalablement confectionné de petites cartes de jeu ou nous avons élaboré des questions portant sur les informations trouvées pour chaque région, et ce, dans le but de voir si les élèves avaient retenu un certain nombre d'informations. Les élèves ont joué en équipe (tout en gardant les mêmes groupes de travail). Les questions étaient toutes à choix multiple : les élèves avaient le choix entre recevoir deux, trois propositions, ou bien aucune. La distribution des points était la suivante:

- Questions seule, sans option de réponse : 5 points
- Questions ayant trois propositions de réponses : 3 points
- Questions ayant deux propositions de réponses : 1 point.

Lorsque plusieurs groupes avaient la bonne réponse, un des élèves de chaque groupe devait venir au tableau afin d'écrire la réponse afin que l'on puisse les départager. L'élève orthographiant le nom correctement remportait les points pour son groupe. Nous avons également inclus au jeu des questions de culture générale afin de voir s'ils avaient quelques connaissances sur certains points de culture française, et leur permettant ainsi de découvrir certains aspects qu'ils ne connaissaient peut-être pas.

Les élèves se sont montrés motivés quant à la réalisation du projet. Ils se sont tous investis en faisant les recherches proposées, ainsi que lors de la création des pages du guide. Certains ont même fourni plus d'éléments que prévus (en apportant des images par exemple, afin d'illustrer les pages du guide). Pendant le jeu, nous avons noté qu'ils avaient retenu un bon nombre d'informations, et à travers les questions de culture générale nous avons remarqué qu'ils avaient déjà certaines connaissances en ce qui concerne l'histoire française. Les élèves étaient motivés par la création de quelque chose de consultable.



A travers ce projet, les élèves ont vraiment pu enrichir leurs connaissances quant à la culture française. Malheureusement, par manque de temps, nous n'avons pu réaliser toutes les activités pensées, notamment celle avec le tableau blanc interactif. Aussi, un groupe n'a pas pu avancer au même rythme que les autres, l'absence de certains élèves ayant causé un retard dans le travail. Le guide n'a pu être terminé en intégralité, cependant il est existant, et même s'il n'est pas tout à fait complet, il est le résultat du travail des élèves, de leur investissement dans ce projet et ils peuvent le consulter.

## **Apprentissages réalisés : réflexion sur ce qui a été appris en relation avec les objectifs du master**

A travers la formation théorique et pratique que nous avons reçue durant cette année de master, nous avons pu acquérir les compétences relatives au savoir, savoir être et savoir-faire dont l'enseignant doit faire preuve. En effet, l'apprentissage que nous avons reçu dans les différentes matières nous a permis de connaître le fonctionnement d'un centre éducatif, son organisation interne ainsi que d'acquérir les connaissances relatives à l'enseignement. Lors des stages, qui nous ont permis de découvrir l'environnement éducatif dans un premier temps ainsi que de nous confronter à la « réalité du terrain », nous avons eu l'opportunité de mettre en application cet apprentissage reçu, exerçant ainsi tel qu'un professeur dans le domaine de notre spécialité.

Ce master se divise en deux parties, le premier semestre regroupant les matières communes destinées à l'enseignement des langues en secondaire et écoles de langues, le second semestre réunissant les matières propres à notre spécialité, c'est-à-dire à l'enseignement du français.

Ce master présente de nombreux objectifs que nous devons atteindre à travers cette formation, voici ceux que j'ai pu atteindre grâce à la formation pédagogique et didactique que j'ai pu recevoir.



***Conocer la normativa y organización institucional del sistema educativo y modelos de mejora de la calidad con aplicación a los centros de enseñanza.***



***Conocer y analizar las características históricas de la profesión docente, su situación actual, perspectivas e interrelación con la realidad social de cada época***

J'ai pu atteindre ces objectifs grâce à l'apprentissage reçu dans la matière « *Contexto de la actividad docente* », en effet, à travers les cours théoriques nous avons pu étudier l'ensemble des lois officielles propres à l'enseignement, les documents dont doit disposer le centre ainsi que son organisation interne, aspects que nous avons pu découvrir en profondeur lors des stages effectués en collèges et lycées. Je tenais cependant à faire part d'un point négatif concernant cette matière, en effet, nous avons débuté le stage I avec une connaissance que je

qualifierai assez faible concernant l'organisation d'un centre, et ce dû aux peu de cours donnés dans ce domaine avant d'arriver en centre éducatif. J'avoue avoir été quelque peu perdue en débutant ce premier stage, mais la suite s'est révélée positive quant à mon apprentissage.



***Conocer los procesos de interacción y comunicación en el aula, dominar destrezas y habilidades sociales necesarias para fomentar el aprendizaje y la convivencia en el aula, y abordar problemas de disciplina y resolución de conflictos.***



***Informar y asesorar a las familias acerca del proceso de enseñanza y aprendizaje y sobre la orientación personal, académica y profesional de sus hijos.***



***Diseñar y realizar actividades formales y no formales que contribuyan a hacer del centro un lugar de participación y cultura en el entorno donde esté ubicado; desarrollar las funciones de tutoría y de orientación de los estudiantes de manera colaborativa y coordinada; participar en la evaluación, investigación y la innovación de los procesos de enseñanza y aprendizaje.***

Ces objectifs ont été atteints grâce aux cours suivis dans la matière « *Interacción y convivencia en el aula* » ou nous avons pu traiter les stratégies favorables à une bonne communication élèves/élèves, élèves/professeur, et à instaurer une atmosphère de travail positive en classe, stimulante et bénéfique pour l'apprentissage des élèves, ainsi qu'à leur développement personnel. Nous avons également abordé de quelle façon orienter les élèves, en tenant compte de leur situation sociale et familiale et comment mener à bien la fonction de tuteur d'une classe. De plus, lors du stage nous avons pu assister à une séance de « *tutoria* » afin d'en voir son déroulement ainsi que le type d'activité en groupe qui peut être proposé afin de contribuer au développement personnel de l'élève.

De plus, lors des cours de « *Contexto de la actividad docente* » nous avons pu aborder l'orientation des élèves académiquement et professionnellement parlant, en référence avec la *Ley orgánica de educación* qui indique les différents parcours se présentant aux élèves selon leur profil.

Enfin, le troisième objectif de cette liste a également pu être atteint grâce aux cours donnés dans la matière « *Evaluación e innovación docente e investigación educativa en francés* », ou

nous avons pu aborder le thème de l'évaluation, sur quels critères se baser afin d'élaborer une évaluation juste et adéquate. Le dernier stage, en relation avec cette matière, nous a permis de rechercher et d'innover sur les procédés d'enseignement-apprentissage, que nous avons pu mettre en pratique avec le projet d'innovation que nous avons élaboré.



***Conocer los contenidos curriculares de las materias relativas a la especialización docente correspondiente, así como el cuerpo de conocimientos didácticos en torno a los procesos de enseñanza y aprendizaje respectivos. Para la formación profesional se incluirá el conocimiento de las respectivas profesiones.***

J'ai pu atteindre cet objectif notamment grâce à l'apprentissage reçu au premier semestre dans la matière de « *Diseño en la especialidad* » ou nous avons abordé le programme général des langues étrangères qui s'applique à l'enseignement secondaire. Après avoir pris connaissance de l'article officiel définissant le programme qui s'applique dans les centres de la communauté autonome d'Aragon, nous avons appris à réaliser une unité didactique tout en respectant les différents points qu'elle doit comporter. C'est aussi dans la matière « *Contexto de la actividad docente* », ou nous avons abordé plusieurs aspects de la « *Ley orgánica de la educación* », que nous avons pu voir ce que l'élève devra acquérir à la fin de chaque étape en prenant connaissance des objectifs généraux qui sont définis.

C'est aussi lors du premier semestre que nous avons pu aborder les concepts et théories concernant les procédés d'enseignement-apprentissage, ainsi que des méthodes, ressources afin de les optimiser. Ce sont des contenus que nous avons pu mettre en application lors des stages II et III effectués en centre éducatif.

Lors du deuxième semestre, nous avons pu apprendre quels sont les thèmes et activités que nous pouvons mettre en pratique afin que les élèves atteignent les objectifs spécifiques à l'apprentissage du français.



*Concretar el currículo que se vaya a implantar en un centro docente participando en la planificación colectiva del mismo; desarrollar y aplicar metodologías didácticas tanto grupales como personalizadas, adaptadas a la diversidad de los estudiantes*



*Buscar, obtener, procesar y comunicar información (oral, impresa, audiovisual, digital o multimedia), transformarla en conocimiento y aplicarla en los procesos de enseñanza y aprendizaje en las materias propias de la especialización cursada.*



*Diseñar y desarrollar espacios de aprendizaje con especial atención a la equidad, la educación emocional y en valores, la igualdad de derechos y oportunidades entre hombres y mujeres, la formación ciudadana y el respeto de los derechos humanos que faciliten la vida en sociedad, la toma de decisiones y la construcción de un futuro sostenible.*



*Adquirir estrategias para estimular el esfuerzo del estudiante y promover su capacidad para aprender por sí mismo y con otros, y desarrollar habilidades de pensamiento y de decisión que faciliten la autonomía, la confianza e iniciativa personales.*



*Planificar, desarrollar y evaluar el proceso de enseñanza y aprendizaje potenciando procesos educativos que faciliten la adquisición de las competencias propias de las respectivas enseñanzas, atendiendo al nivel y formación previa de los estudiantes así como la orientación de los mismos, tanto individualmente como en colaboración con otros docentes y profesionales del centro.*

Pour ma part, je pense avoir réellement atteint ces objectifs grâce aux matières suivies lors du deuxième semestre, ainsi qu'aux deuxième et troisième stages effectués au centre d'enseignement secondaire Corona de Aragon. En effet, c'est en « *Diseño, organización y desarrollo de actividades para el aprendizaje del francés* » que nous avons pu aborder les contenus à travailler dans chaque niveau du Cadre Européen Commun de Référence des Langues. Dans cette matière nous avons pu mettre en application l'apprentissage intégral de la formation et lors du deuxième stage puisque nous avons dû élaborer de manière individuelle une unité didactique que nous avons mise en pratique en faisant nos premiers pas dans l'enseignement et nous confrontant ainsi à la « réalité du terrain ». Le second stage m'a permis de me rendre compte du travail que nécessite la préparation d'une heure de cours, et même si l'unité didactique est élaborée au préalable, les recherches à fournir doivent être constantes afin de mettre en pratique un enseignement de qualité, les langues sont en effet en permanente

évolution. Ici j'ai également pu observer et expérimenter la gestion d'une classe. J'ai pu apprendre qu'il est important d'être très organisé au moment de donner un cours et savoir également gérer le temps. J'ai aussi pu me rendre compte de l'importance de l'organisation spatiale d'une classe en centre d'enseignement secondaire.

C'est aussi dans la matière « *Evaluación e innovación docente e investigación educativa en francés* » nous avons pu planifier, élaborer des activités d'apprentissage du français pour les mettre en pratique par la suite lors du troisième stage à travers le projet d'innovation, dans le but d'innover au maximum quant aux procédés d'enseignement-apprentissage.

Dans ces deux matières, ainsi qu'en « *comunicación oral en lengua francesa* », nous avons pu disposer d'un large panel de ressources, supports permettant de créer des activités propices à stimuler la motivation de l'élève ainsi que son envie d'apprendre.

La formation théorique et pratique reçue durant cette année de master m'a permis d'acquérir un grand nombre de compétences nécessaires et indispensables afin de pouvoir exercer en tant que professeur de français. Cependant, je suis consciente d'avoir encore beaucoup de choses à apprendre dans ce domaine, en effet, lors du second stage j'ai pu me rendre compte de mes faiblesses, notamment la gestion du temps, comment réagir face à telle ou telle situation, mais ce sont des compétences qui s'acquièrent avec l'expérience dont j'espère bénéficier dans un futur proche.

## Conclusion

Cette année de Master a vraiment été bénéfique pour ma formation en tant que future enseignante. En effet l'apprentissage, tant théorique que pratique, m'aura permis d'acquérir les connaissances pédagogiques et didactiques nécessaires au travail d'enseignant en langue française. Le point culminant de cette formation aura été le second stage, lors duquel j'ai pu mettre en application l'ensemble des apprentissages reçus, me plongeant dans la « réalité du terrain » et me permettant de me rendre compte que c'est exactement la voie que je souhaite poursuivre. Les conseils et l'expérience majeure de ma tutrice de l'IES Corona de Aragon m'ont permis de suivre une formation de qualité quant au travail d'enseignant.

Ce master m'aura permis de découvrir et de connaître le système éducatif en Espagne, qui diffère tout de même du français sur certains points. Au commencement de la formation tout était confus pour ma part en ce qui concerne les bases légales et l'organisation du système éducatif en Espagne. J'avoue avoir été perdue entre Le BOE, la LOE, le BOA, ainsi qu'aux divers documents dont dispose un centre d'enseignement secondaire en Espagne mais en poursuivant la formation mes doutes ont été résolus.

Outre le domaine de l'enseignement du français, cette année de formation m'aura également permis de progresser en langue espagnole. En effet, au commencement des cours j'étais parfois quelque peu perdue quant à la compréhension des cours, à l'expression oral aussi, mais j'ai au fil du temps amélioré mon niveau de langue grâce aux cours suivis lors du premier semestre ainsi que durant les stages, me permettant d'être plus à l'aise quant à ces deux aspects. Même si nous étions nombreux au premier semestre, l'entente générale était positive, l'aide de mes camarades français et espagnols ainsi que des professeurs m'a permis de résoudre mes doutes et incompréhensions.

Je tenais à mettre un point d'honneur quant aux cours suivis lors du deuxième semestre, d'une part les cours m'ont paru très intéressants et bénéfiques quant à la formation destinée à notre spécialité, d'autre part la bonne cohésion de groupe a été favorable à notre apprentissage. Nous avons réellement pu travailler dans des conditions propices à notre progression. L'entraide et la convivialité sont deux termes qui qualifieraient ce second semestre. Avec les

camarades, nous avons pu partager nos idées d'activités en classe ainsi que sur un dossier « Dropbox » appartenant à notre spécialité. Nous avons beaucoup appris de chacun en parallèle à l'aide et aux conseils des professeurs qui nous ont vraiment été bénéfiques.

Cette année de formation m'aura également permis de progresser en informatique. C'est à la base un domaine que je ne maîtrise pas avec facilité, mais les travaux demandés, les présentations Power point, les cours suivis sur les TIC ainsi que l'aide de ma camarade de stage m'ont vraiment permis de progresser à ce niveau-là.

Je ne regrette pas du tout d'avoir suivi cette formation qui m'aura beaucoup apportée en tous points. Elle m'aura confirmée la voie que je souhaite suivre depuis quelques années.

## Bibliographie

*Méthode Francofolies*, éditions Vicens Vives, S.A 2007

*La phonétique, audition, prononciation, correction*. Dominique Aubry, Julie Veldeman-Abry, CLE international, 2007.

*Vocabulaire progressif du français pour les adolescents*, Esther Roudmanovitch, CLE International/SEJER, 2006.

*Comprender nuestros centros educativos*, José Luis Bernal Agudo, Mira Editores, S.A.



